

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudował również salę tronową, gdzie sądził; zbudował salę sądową i wyłożył (ją) cedrem od podłogi po sufit.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zbudował również salę tronową, gdzie odbywał sądy. Tę salę sądową wyłożył drewnem cedrowym od podłogi po sufit.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponadto zbudował przedsionek tronowy, w którym sądził, przedsionek sądowy. Był on pokryty cedrem od podłogi aż do sufitu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto uczynił przysionek dla stolicy, gdzie sądził, przysionek sądowy, który nakryty był cedrem od tła aż do stropu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił też przysionek stołeczny, w którym jest stolica sądowa, i przykrył drzewem cedrowym ode tła aż do wierzchu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponadto urządził salę tronową, w której sądził, salę sądową obłożoną drewnem cedrowym od podłogi aż do sufitu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbudował też salę tronową, gdzie odbywał sądy, a więc salę sądową, którą kazał wyłożyć drzewem cedrowym od posadzki aż do stropu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wzniósł również salę tronową, w której wydawał wyroki sądowe, czyli salę sądową, wyłożoną cedrem od podłogi aż do stropu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybudował także salę sądową. Stał w niej tron, z którego ogłaszał wyroki. Była ona wyłożona drewnem cedrowym od podłogi aż do sufitu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbudował salę tronową, w której wydawał wyroki; była to sala sądowa. Pokrył ją deskami cedrowymi od podłogi aż po sufit.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він поставив стовпи в притворі храму. І поставив один стовп і назвав його ім'я Яхум, і поставив другий стовп і назвав його ім'я Вааз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wznosił on halę tronową, czyli halę sądową, w której wydawał sądy; a była ona wyłożona od posadzki aż do stropu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Portyk Tronowy, w którym miał sędzić, uczynił portykiem sądowym; i wyłożono go drewnem cedrowym od podłogi aż po belki dachowe.

¹⁾ sufit, תקורת , zob. BHS; w MT: do podłogi, קרקע .